



**SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION  
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101**

Fecha de Emisión: 7 de abril de 2023

Contacto: Springfield Water and Sewer Commission - (413) 310-3501  
info@waterandsewer.org

**INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE  
Desinfección por producto (DBP) Violaciones MCL**

**Este informe contiene información importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda o solicite una traducción al contacto que se indica a continuación.**

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Este relatório contém informações importantes sobre a água potável. Ter alguém que traduza-lo para você, ou falar com alguém que entenda-lo.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.

**Subproductos de desinfección elevados en la Comisión de Acueductos y Alcantarillados  
de la ciudad de Springfield (Comisión) (PWS ID# 1281000)**

Nuestro sistema de agua excedió un estándar de agua potable, o nivel máximo de contaminante (MCL), para sub-producto de desinfección del agua (DBP). Los resultados de las pruebas provienen del monitoreo de rutina de los contaminantes del agua potable desde junio de 2022 hasta marzo de 2023.

Los resultados de las pruebas del 1 de marzo de 2023, muestran que nuestro sistema excedió el nivel de contaminación estándar o máximo (MCL) establecido por las reglamentaciones de agua potable para ácidos haloacéticos (HAA5) en 7 ubicaciones de muestra. El MCL para HAA5 es de 60 partes por billón (ppb). Un MCL es calculado como un promedio anual de ejecución local (LRAA) de 12 meses de muestras trimestrales. La Comisión experimentó por primera vez una violación del estándar de agua potable HAA5 en diciembre de 2018.

Ubicación de la Muestra de DBP	Resultado de Muestra para Trimestre 1 de 2023		Localización Promedio Anual Corriente (LRAA) para Trimestre 1 de 2023*	
		HAA5 (ppb)		HAA5 (ppb)
10081- Chapin St Pump Station		47		53
10082 -1400 State St Vibra/PV Hospital		45		<b>67</b>
10074 - 833 Page Blvd		45		<b>61</b>
10089- 292 Main Street		46		<b>71</b>
10083 - North Main Fire Station		45		<b>69</b>
10085 - Center Street Fire Station		51		<b>64</b>
10086 - 1043 Sumner Ave		54		<b>74</b>
10075 - Catalina Pump Station		51		<b>70</b>

\* Los LRAA por encima del MCL para HAA5 (60 ppb) están más colorados en negrita.

1 partes por billón (ppb) = partes por millón (ppm)/1000

## ¿Qué significa esto?

***Esto no es una emergencia.*** Si lo hubiera sido, habría sido notificado en un plazo de 24 horas. Los desinfectantes agregados a las fuentes de agua potable pueden interactuar con materia orgánica natural en el agua para formar DBPs.

*Algunas personas que beben agua que contiene ácidos haloacéticos por encima del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.*

Además, los niños pequeños (incluidos los bebés), las mujeres embarazadas o las que puedan quedar embarazadas pueden ser potencialmente más susceptibles a los riesgos de la exposición a sustancias químicas, como el HAA5.

## ¿Qué se está haciendo?

La planta de tratamiento de agua existente en West Parish Filters de la Comisión se modernizó en 1974 y no es capaz de eliminar los niveles actuales de NOM en la medida necesaria para cumplir con las regulaciones de DBP. La Comisión continúa ajustando el proceso de tratamiento existente para maximizar la eliminación de NOM. Como solución permanente, la Comisión está avanzando rápidamente en el diseño de una nueva planta de tratamiento de agua potable:

- El diseño de la nueva planta de tratamiento de agua está en marcha y según lo previsto.
- La construcción de la nueva planta de tratamiento está programada para comenzar en 2024 y se espera que esté completa en mediados de 2028.
- La construcción de la Fase 1 de otras actualizaciones importantes de la planta comenzó en diciembre de 2021.

El diseño y la construcción de una nueva planta de tratamiento garantizarán que se cumplan los estándares del siglo 21 para el cumplimiento normativo, la calidad del agua y la confiabilidad. Hasta que la nueva planta de tratamiento haya sido completada, la Comisión espera que siga habiendo superaciones del MCL para DBP. Los clientes recibirán una notificación cada vez que haya un exceso.

## ¿Qué tengo que hacer?

Puede optar por limitar la cantidad de agua potable utilizada si está embarazada, de quedar embarazada o si está proveyendo agua potable a niños pequeños. Por ejemplo, puede usar agua de otra fuente, como agua embotellada.

La leche materna puede ser una fuente de exposición a HAA5 para infantes. **Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades recomiendan que las madres lactantes continúen amamantando a sus bebés debido a los numerosos beneficios protectores para la salud, a pesar de la posible presencia de contaminantes ambientales.**

También puede usar filtros de agua domésticos para reducir la exposición. (*Consulte MassDEP HAA5 en Drinking Water Information for Consumers*, <https://www.mass.gov/media/2532591/download>.)

Si tiene preguntas sobre el funcionamiento de su sistema de agua, el control de la calidad del agua o la respuesta a este problema, comuníquese al 413-310-3501 o [info@waterandsewer.org](mailto:info@waterandsewer.org), o visite <https://waterandsewer.org/DBPs-FAQs>. Si tiene preguntas sobre las regulaciones del agua potable o los riesgos para la salud que plantean estos contaminantes, puede comunicarse con el Programa de Agua Potable MassDEP en: [program.director-dwp@mass.gov](mailto:program.director-dwp@mass.gov). Si tiene preguntas sobre síntomas específicos, puede comunicarse con su médico u otro proveedor de atención médica. Si tiene preguntas generales sobre su salud, puede comunicarse con el Departamento de Salud Pública de Massachusetts al [617-624-5757](tel:617-624-5757). Hay más información disponible en las hojas informativas para HAA5 mencionadas anteriormente como "Information for Consumers".

*Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente aquellas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo.*

Ésta notificación es sometida por la Comisión de Acueductos y Alcantarillados de Springfield. PWSID#1281000.

Fecha de distribución: 7 de abril de 2023 Teléfono: **413-310-3501** Correo Electrónico: **[info@waterandsewer.org](mailto:info@waterandsewer.org)**